

# 【23】 <sup>こ</sup>子どもに <sup>へ や</sup>部屋を <sup>そうじ</sup>掃除させます

«Заставлю ребёнка делать уборку комнаты»

Каузативный залог

## Ключ данного урока

Когда распоряжением или приказанием заставляют кого-либо что-то сделать, то такие ситуации, (которые можно выражать по-русски с такими глаголами, как заставить/вынудить/принудить и тому подобные) можно выразить с применением «каузативного глагола». Как показаны в нижеуказанных примерах, если глаголы словарной формы 「掃除する(делать уборку.) / 書く(писать)」 изменятся на глаголы «каузативного залога», то получатся 「掃除させた(заставил делать уборку) / 書かせた(заставил писать.)」.

ははおや <sup>こ</sup> <sup>へ や</sup> <sup>そうじ</sup>  
 ・母親は 子供に 部屋を 掃除させた。

Мать заставила ребёнка делать уборку комнаты.

せんせい <sup>こ</sup> <sup>まいにち</sup> <sup>に</sup> <sup>つき</sup> <sup>か</sup>  
 ・先生は 子供たちに 毎日 日記を 書かせた。

Каждый день учитель заставлял детей писать дневник.

На этом «Уроке» будете изучать выражения с применением «каузативного залога».

## 1. Каузативный залог глагола

〈Одноразрядные глаголы〉 <sup>いちだんどうし</sup>  
 一段動詞

Окончание словарной формы 「る」 изменяется на 「させる」.

た	食べる	→	た	食べさせる
や	める	→	や	めさせる

～る	→	～させる
----	---	------

〈Пятиразрядные глаголы〉 <sup>ごだんどうし</sup>  
 五段動詞

Окончание звука ряда «う» словарной формы изменится на звук ряда «あ» и добавят «せる».

〈ряд う〉		→	〈ряд あ〉	
か	書く		か	書かせる
の	飲む		の	飲ませる
かえ	帰る		かえ	帰らせる

～ 〈рядう〉	→	～ 〈рядあ〉	せる
----------	---	----------	----

〈Глаголы - исключения〉 <sup>とくしゆどうし</sup> 特殊動詞

Нижние формы запоминайте наизусть.

する → させる	<sup>うんてん</sup> 運転する → <sup>うんてん</sup> 運転させる
----------	--

<sup>く</sup> 来る → <sup>こ</sup> 来させる	<sup>も</sup> <sup>く</sup> 持って来る → <sup>も</sup> <sup>こ</sup> 持って来させる
-------------------------------------	---

Например: <sup>た</sup> 食べる	простой стиль	вежливый стиль
заставлю есть	<sup>た</sup> 食べさせる	<sup>た</sup> 食べさせます
заставлю не есть	<sup>た</sup> 食べさせない	<sup>た</sup> 食べさせません
заставил есть	<sup>た</sup> 食べさせた	<sup>た</sup> 食べさせました
заставил не есть	<sup>た</sup> 食べさせなかった	<sup>た</sup> 食べさせませんでした

## 2. Предложения каузативного залога

(1) 「A は B に … を 〈каузативный залог глагола(<sup>どうし しえきけい</sup>動詞の使役形)〉」:

**A(кто)** **B(кого)** что-нибудь заставит делать. ※

① <sup>せんせい</sup> 先生は <sup>こ</sup> 子どもたちに <sup>まいにち</sup> 毎日、<sup>にっき</sup> 日記を <sup>か</sup> 書かせました。

Каждый день учитель заставлял детей писать дневник.

② <sup>はは</sup> 母は <sup>あに</sup> いつも <sup>くるま</sup> 兄に <sup>うんてん</sup> 車を <sup>か</sup> 運転させて、<sup>もの</sup> 買い物に <sup>い</sup> 行く。

Мать всегда заставляет старшего брата водить машину и ездить вместе за покупками.

③ 〈Указание врача〉「<sup>こ</sup> (お子さんに) <sup>いちにち</sup> 1日3回、<sup>かい</sup> この <sup>くすり</sup> 薬を <sup>の</sup> 飲ませてください。」

« 3 раза в день заставляйте (ребёнка) пить это лекарство »

④ <sup>せんせい</sup> 先生は <sup>がくせい</sup> 学生に <sup>じむしつ</sup> 事務室から <sup>じしょ</sup> 辞書を <sup>も</sup> 持って <sup>こ</sup> 来させた。

Учитель заставил ученика принести словарь из учительской.

Как в выражениях «писать дневник», «водить машину», если глагол требует частицу 「を」, предложение в каузативном залоге составляется по этой структуре. При этом «A» является человеком, дающим указание и повеление, а «B» является фактически исполняющим человеком по указанию или повелению.

※「AはBに～させる (A заставляет что-то сделать B)」в японском языке, в зависимости от ситуации, становится каузативным предложением или предложением на 「～てもら」 (урок 18 обучения). Поэтому будьте внимательны. Например, если «Вещей много, поэтому <sup>わたし</sup> 私は <sup>はんぶん</sup> Bに半分持たせた (я заставил половину отнести B)。» выразить по-японски, то в случае, когда дал указание своему ребёнку помочь, применяется

каузативная форма:

(1) Получается «(Я) заставил сына отнести половину вещей.»

В случае, когда поручил другу и получил помощь, применяется 「～てもらう」.

(2) Получается «Огава-сан помог (мне) отнести половину вещей.»

Если когда надо сказать (2), ошибочно применить каузативную форму, то получится предложение, где действия друга считаются как само собой разумеющееся, и отсутствует чувство благодарности к его доброте. Поэтому будьте внимательны.

## (2) 「AはBを〈каузативный залог глагола〉」:

「A(кто)」 「B(кого)」 глагол в каузативном залоге

Употребляя глаголы, связанные с эмоцией, такие, как 「喜ぶ<sup>よろこ</sup>(радоваться)」, 「悲しむ<sup>かな</sup>(печалиться)」, 「笑う<sup>わら</sup>(смеяться)」 можно составлять предложения в каузативном залоге, как показано ниже. При этом подлежащим предложения будет тот, кто вызвал такую эмоцию. Обратите внимание на то, что после «B» ставится не 「に」, а 「を」.

① おとうと<sup>おとうと</sup> は テストで 100点を取って、両親<sup>りょうしん</sup> を 喜ばせた<sup>よろこ</sup>。

Младший брат набрал по тесту 100 баллов и обрадовал родителей.

② あに<sup>あに</sup> は よく 冗談<sup>じょうだん</sup> を言<sup>い</sup>って、みんな<sup>みんな</sup> を 笑<sup>わら</sup>わせませ<sup>ませ</sup>ます。

Старший брат часто шутит и смешит всех.

③ (わたし<sup>わたし</sup> は) 自動車<sup>じどうしゃ</sup> 事故<sup>じこ</sup> を起<sup>お</sup>こして、両親<sup>りょうしん</sup> を 心配<sup>しんぱい</sup> させ<sup>させ</sup>ました。

(Я) совершил автомобильную аварию и заставил волноваться родителей

На счет глаголов, выражающих перемещение, в том числе 「行く/来る/帰る (пойти/прийти/вернуться)」 и так далее, и непереходные глаголы 「立つ/座る (стоять / сидеть)」 при составлении предложения в каузативном залоге также применяется модель 「AはBを～」。 ※ Непереходные глаголы будем изучать в уроке 33.

④ 課長<sup>かちょう</sup> は 田中<sup>たなか</sup> さんを 銀行<sup>ぎんこう</sup> に 行<sup>い</sup>かせ<sup>かせ</sup>た。

Начальник отдела отправил Танака-сан в банк.

⑤ 「息子<sup>むすこ</sup> さんを 3時<sup>じ</sup> に ここに 来<sup>こ</sup>させて<sup>させて</sup>ください。」

« Отправьте сюда сына в 3 часа. »

・先生<sup>せんせい</sup> は けんかの罰<sup>ばつ</sup> として 子ども<sup>こ</sup> たちを 廊下<sup>ろうか</sup> に 立<sup>た</sup>たせ<sup>た</sup>た。

В наказание за драку учитель поставил детей в коридоре.

Предложением в каузативном залоге можно выразить следующие ситуации.

⑥ 「待<sup>ま</sup>たせて ごめんね。」

« Извини, что заставил ждать. »

Есть и такой способ применения.

- ばい う ぜんせん にほんかくち おおあめ ふ  
 ・ 梅雨前線は 日本各地に 大雨を 降らせた。  
 В связи с дождевым сезоном по всей Японии пошёл проливной дождь.
- ひがし とうなん だいず はっこう みそ しょうゆ  
 ・ 東アジアや東南アジアでは 大豆を 発酵させて 味噌や醤油  
 を作る。 В Восточной и Юго-Восточной Азии подвергают брожению соевые  
 бобы и делают мисо(соевая паста) и сёю(соевый соус).

### 3. Выражения с применением «каузативного залога»

(1) «Мне (わたし 私に) < **каузативный глагол** (どうし しえきけい 動詞の使役形) > てください » :

Это выражение часто употребляется в том случае, когда перед каким-то действием вы хотите получить разрешение или согласие собеседника, а также в том случае, когда вы лично сообщаете собеседнику, что вы хотите сделать что-либо.

- ① 「すみません、ちょっと <sup>でんわ</sup> 電話を <sup>つか</sup> 使わせてください。」  
 « Извините, будьте добры, разрешите попользоваться телефоном. »
- ② 「すみませんが、今日 <sup>きょう</sup> は 1時間 <sup>じかん</sup> 早く <sup>はや</sup> 帰らせて <sup>かえ</sup> ください。」  
 « Извините, позвольте уйти сегодня на 1 час раньше. »
- ③ 「その仕事 <sup>しごと</sup>、私 <sup>わたし</sup> にも <sup>てつだ</sup> 手伝わせて <sup>たす</sup> ください。」  
 « Позвольте и мне помочь в этой работе. »
- ④ 「今日は <sup>きょう</sup> 私 <sup>わたし</sup> におごらせて。」 « Сегодня позволь мне заплатить. »
- ⑤ 「それ、旅行 <sup>りょこう</sup> の写真 <sup>しゃしん</sup> ? 私 <sup>わたし</sup> にも <sup>み</sup> ちょっと <sup>み</sup> 見せて。」 ※  
 « Это фотографии поездки? Ну-ка, покажите и мне. »

※ Когда надо сказать «покажите и мне» фотографию, журнал и так далее, чаще употребляется выражение 「(私 <sup>わたし</sup> に) <sup>み</sup> 見せて <sup>み</sup> ください」(глагол 「見せる <sup>み</sup> показать」), чем выражение 「(私 <sup>わたし</sup> に) <sup>み</sup> 見させて <sup>み</sup> ください」(разрешите смотреть 「見る <sup>み</sup> (смотреть)」 в каузативном залоге). То есть, одноразрядный глагол 「見せる <sup>み</sup> (показать) 」 с самого начала имеет смысл каузативного залога.

Насчет выражения 「～てください」, – в официальных ситуациях часто употребляется более вежливое выражение 「～ていただきたいんですが…(хотелось бы …)」.

- ⑥ 「すみません、<sup>あした</sup>明日の<sup>ごぜんちゆう</sup>午前中、<sup>やす</sup>休ませていただきたいんですが…。」  
 « Извините, не позволите ли отдохнуть завтра до полудня? »

(2) Предложения каузативно-страдательного залога <sup>しえきうけみ ぶん</sup>(使役受身の文)

Каузативно-страдательный залог часто употребляется в том случае, когда по чьему-то указанию заставили вас делать что-нибудь, но вы были вынуждены заниматься этим с огромным трудом и вопреки своей воле. Например, в наказание за то, что вы забыли домашнее задание, <sup>せんせい わたし きょうしつ そうじ</sup>「先生が私に教室の掃除をさせた(Учитель заставил меня делать уборку класса.)」。В таком случае можно сказать в каузативно-страдательном залоге <sup>わたし きょうしつ そうじ</sup>「私は教室の掃除をさせられた(Учитель заставил меня делать уборку класса(, чем я недоволен).)」。

Составление формы каузативно-страдательного залога <sup>しえきうけみ かたち つく かつ</sup>(使役受身の形の作り方)

〈Одноразрядные глаголы〉 <sup>いちだんどうし</sup>一段動詞

(Каузативный залог) (Каузативно-страдательный залог)

た	→	た	→	た
食べる		食べさせる		食べさせられる
やめる	→	やめさせる	→	やめさせられる

〈Пятиразрядные глаголы〉 <sup>ごだんどうし</sup>五段動詞

(Каузативный залог) (Каузативно-страдательный залог / Сокращённая форма Каузативно-страдательного залога)

か	→	か	→	か	→	か
書く		書かせる		書かせられる		書かされる
の	→	の	→	の	→	の
飲む		飲ませる		飲ませられる		飲まされる

※ В случае пятиразрядных глаголов, 「～される」 является сокращённой формой выражения 「～せられる」 и в повседневном разговоре очень часто употребляет ся эта сокращённая форма. Что касается одноразрядных и глаголов – исключений, то нет этой сокращённой формы.

〈Глаголы – исключения〉 <sup>とくしゅどうし</sup>特殊動詞

(Каузативный залог) (Каузативно-страдательный залог)

く	→	こ	→	こ
来る		来させる		来させられる
する	→	させる	→	させられる

- ① <sup>こうこうせい</sup>高校生の<sup>えいたんご</sup>ころは<sup>いちにち</sup>英単語を1日に<sup>おほ</sup>30も覚えさせられた。

Когда учился в средней школе высшей степени, то заставляли запоминать английские слова в день даже по 30 слов.

- ② <sup>ろうか</sup>けんかをして、<sup>た</sup>廊下に立たされた。

Из-за драки заставили стоять в коридоре.

③ <sup>しんねんかい</sup> 新年会では <sup>さけ</sup> お酒を <sup>むり</sup> 無理に <sup>の</sup> 飲まされた。

На новогоднем вечере насильно заставили выпить.

④ <sup>たいふう</sup> 台風で <sup>でんしゃ</sup> 電車が <sup>と</sup> 止まって、<sup>じかん</sup> 3時間も <sup>ま</sup> 待たされた。

Из-за тайфуна остановилось движение электрички и пришлось ждать даже целых 3 часа.

## Давайте запоминать слова!

★ Это слова, которые будете изучать на этом «Уроке». Поупражняйтесь.



17

### ◆ Глаголы <sup>どうし</sup> 動詞

1	と 取る (五)	получить
2	よろこ 喜ぶ (五)	радоваться
3	わら 笑う (五)	смеяться
4	た 立つ (五)	стоять
5	てつだ 手伝う (五)	помогать

6	おごる (五)	платить за кого-то/ угощать за свой счёт
7	おぼ 覚える (一)	запоминать
8	おく 送る (五)	отвозить
9	はら 払う (五)	платить

### ◆ Существительные и прочие <sup>めいしとう</sup> 名詞等

10	にっき 日記	дневник
11	～たち	(окончание множественного числа)
12	くすり 薬	лекарство
13	りょうしん 両親	родители

14	かちょう 課長	начальник отдела
15	けんか <input type="checkbox"/> する	драка драться
16	じかん ～時間	час
17	はや 早く	пораньше

Упражнение 1 Смотрите в текст японского языка и скажите смысл на русском языке.

Упражнение 2 Смотрите в текст русского языка и скажите на японском языке.

Упражнение 3 Слушайте запись и повторяйте.

Упражнение 4 Слушайте запись и скажите смысл на русском языке.